

119

MINISTRIES

“Dit document is een script van onderwijs dat is bedoeld om via video te worden getoond. In de video worden relevante tekst, dia's, media en afbeeldingen getoond om de presentatie te vergemakkelijken. Daarom is het mogelijk dat deze tekst soms niet vlot leest of dat bepaalde teksten eigenaardig klinken. Daarnaast kunnen er grammaticale fouten voorkomen die niet acceptabel zijn in literair werk. We moedigen u aan om het video-onderwijs te bekijken omdat het een aanvulling is op het schriftelijke onderwijs.”

Verbiedt Gods Wet cheeseburgers?

Cheeseburgers!

Ja, geloof het of niet, maar in sommige kringen zijn cheeseburgers verboden. Die uitleg is gebaseerd op de algemene orthodox Joodse uitleg van een vers in Deuteronomium 14.

Deuteronomium 14:21

U mag een bokje niet koken in de melk van zijn moeder.

De discussie gaat niet alleen over cheeseburgers, maar over alle voedsel en servies waarin vlees en melkproducten samen worden gekookt.

Joodse rabbijnen, waaronder de invloedrijke rabbijn Rashi, kwamen tot deze conclusie op basis van dit vers en het vers dat erop lijkt uit Exodus:

- 1) het verbod op het koken en vermengen van melk en vlees
- 2) het verbod op het eten van een gekookt mengsel van melk en vlees
- 3) het verbod op het consumeren van iets uit het gekookte mengsel van melk en vlees.

In de meeste Nederlandse vertalingen wordt in dit vers gesproken over een bokje, maar in de moderne orthodox Joodse uitleg wordt het gezien als verwijzing naar alle soorten vlees.

Rashi, één van de meeste prominente Talmoed-commentatoren, beweerde dat het woord in kwestie een meer algemene betekenis heeft, en naast bokjes ook over kalveren en lammeren gaat.

Rashi was echter van mening dat het hier wel om specifieke dieren gaat, en dus niet om vogels, niet gedomesticeerde koosjere dieren (zoals dwergerten en antilope) en niet-koosjere dieren.

De schrijvers van de Talmoed hadden een soortgelijke uitleg, maar omdat gedomesticeerde dieren (schapen, geiten en vee) vlees hebben dat vergelijkbaar is met dat van vogels en niet-gedomesticeerde koosjere landdieren, vonden zij dat die laatste vleessoorten ook verboden moeten worden. Daarmee stelden ze een algemeen verbod in tegen het mengen van melk en vlees van elk koosjer dier, uitgezonderd vis.

Maar die uitleg kent twee problemen.

- In het gebod wordt specifiek gesproken over melk van de moeder, niet over melk in het algemeen
- Het gebod noemt specifiek bokken en geen andere dieren

Hier is meer aan de hand.

De statistische kans dat melk van de moeder en het vlees van het jong van dezelfde moeder bij dezelfde distributeur terecht komen, daarna in dezelfde winkel en daarna bij dezelfde klant is nagenoeg nul.

Ondanks de overwegingen van oude Joodse rabbijnen, maakt onze Schepper vaak gebruik van het woord *bokje* dat in deze context niet in de melk van zijn moeder mag worden gekookt. Het is een heel specifiek gebod. En toch hebben erkende Joodse Talmoedische commentatoren ervoor gekozen dit gebod breder te maken, niet alleen voor het vlees, maar ook voor de oorsprong van de melk

Als onze Schepper doelde op vlees in het algemeen, dan had hij een woord gebruikt dat vaker wordt gebruikt om naar vlees in het algemeen te verwijzen. We bedoelen daarmee dat de huidige Joodse uitleg van dit gebod eigenlijk toevoegt aan de bedoeling en strekking van dit gebod. Daarmee wordt Deut. 4:2 overtreden door toe te voegen aan Gods Woord door hun interpretatie. Helaas komt deze wijze van uitleg wel vaker voor in de Talmoed en de mondelinge wet. In de eerste eeuw noemde Jesjoea deze mondelinge wetten de ‘overlevering van de ouden’ toen Hij kritiek had op de Farizeeën in Marcus 7.

Wie bedenkt het om een dier te koken in de melk van zijn eigen moeder?

Er zijn mensen die zeggen dat het misschien een heidense praktijk was, gelinkt aan afgoderij en de aanbidding van afgoden.

Dat is zeker mogelijk. Maar we hebben nog geen bewijs gevonden voor een dergelijke heidense praktijk. En toch lijkt dit gebod en de uitleg niet bij de context te passen en nogal willekeurig.

Als het mengen van melk en vleesproducten een overtreding is voor JHWH, dan maakte Abraham een behoorlijke blunder toen hij dit aanbood aan de 3 bezoekende gasten.

Genesis 18: 6-8

Abraham haastte zich naar zijn tent, naar Sara, en zei: Haast je! Kneed drie maten meelbloem en maak er koeken van. Abraham liep snel naar de runderen en nam een kalf dat er mals en goed uitzag. Hij gaf het aan de knecht, die zich haastte om het te bereiden. **Toen nam hij boter en melk, en het kalf dat hij bereid had, en zette het hen voor en terwijl hij bij hen onder de boom stond, aten zij.**

Dus, hoe kunnen we dit gebod beter begrijpen?

Het antwoord op dit raadsel is vergelijkbaar met veel andere, verkeerd geïnterpreteerde, geboden. Het antwoord staat in de context.

We hebben al aangegeven dat de Joodse mondelinge leer vanwege dit vers het vermengen van melk en vlees verbiedt en daarom weigeren veel mensen om cheeseburgers te eten.

Maar de fysieke toepassing van dit vers is misschien heel eenvoudig als we het vanuit de context bekijken.

In het boek *Studying the Torah: A guide to in-depth interpretation* (de Torah bestuderen: een leidraad voor grondige interpretatie) van Avigdor Bonchek, legt Bonchek het als volgt uit:

We lezen eerst uit de Bijbel:

Exodus 23:19

De eerstelingen van de eerste vruchten van uw land moet u in het huis van de HEERE (JHWH), uw God, brengen. U mag een bokje niet koken in de melk van zijn moeder.

En hij (Avigdor Bonchek) zegt het volgende:

“Dit verbod op het koken van een jong in de melk van zijn moeder is de Bijbelse basis voor de wetten van Kasjroet waarbij een scheiding wordt vereist tussen vlees en melk. Kijk eens hoe de ‘gezond verstand’ interpretatie, op basis van het Contiguity Principle, deze clause volledig laat afwijken van die bekende betekenis. Op het eerste gezicht hebben we te maken met twee clauses in dezelfde zin, die niet met elkaar te maken hebben.

Maar dat is niet zo volgens de vroege commentator Joseph Bechor Shor. Hij wijst erop dat het woord Basjail, regelmatig vertaald als “koken” in werkelijkheid wat anders betekent, namelijk “rijp of volwassen worden.” De zin betekent dan “U mag een jong niet rijp laten worden met de melk van zijn eigen moeder” oftewel, je mag een jong niet volwassen laten worden, maar moet het als offer in de Tempel brengen. Op die manier hebben de twee clauses in de zin met elkaar te maken: Breng je eersteling als offer en breng je eerste -jonge- dieren als offers naar God.

We kunnen dus stellen dat de algemene Joodse mondelinge leer dit gebod interpreteert op basis van een onjuiste toepassing van een specifieke vertaling van het Hebreeuwse woord dat gewoonlijk wordt vertaald als ‘koken’ in het Nederlands.

Het kan beter als volgt worden vertaald:

Exodus 23:19

“U mag een bokje niet “laten rijpen” op de melk van zijn moeder.

In de context die eraan voorafgaat, van het eerstelingen offer, is dat veel logischer. Het eerste deel van het vers gaat over het brengen van de eerstelingen van het land als offers aan JHWH. Het tweede deel van het vers gaat over het brengen van je eerste, of jonge dieren, als offers voor JHWH. Waarom? Omdat iemand in de verleiding kan komen om JHWH alleen de oudere en minder gewenste dieren te offeren. JHWH wil niet dat we offeren wat we zelf niet prefereren, Hij wil dat we van harte wensen om Hem het beste te geven van onszelf.

Als we het Hebreeuws juist toepassen in de context, dan sluit heel vers 19 naadloos op elkaar aan. Bij de meer gebruikelijke vertaling van Exodus 23:19 (en ook herhaald in Exodus 34:26) wordt een uitleg gebruikt waardoor het gebod niet alleen op de verkeerde plaats lijkt te staan, maar ook best vreemd en absurd is.

In Deuteronomium 14:21 wordt het gebod uit Exodus 23:19 en Exodus 34:26 herhaald en wat ontdekken we daar? Het staat ook in dezelfde context van het geven van het allerbeste dat je hebt in de offers aan JHWH.

Dus Exodus 23:19, Exodus 34:26 en Deuteronomium 14:21 lijken helemaal niets te maken te hebben met het koken van een bokje, of wat voor vlees dan ook, in de melk van de moeder of melk in het algemeen. De fysieke toepassing heeft te maken met dat wij de jonge dieren die we graag willen houden aan JHWH geven in plaats van dat we het beste voor onszelf houden.

We hopen dat deze uitleg je een meer contextueel en linguïstisch correcte fysieke toepassing biedt.

We hopen dat je van dit onderwijs hebt genoten. En vergeet niet om alles te onderzoeken.

Sjalom, dat Jahweh u mag zegenen in uw wandel in het volledige Woord van God.

Voor meer informatie of andere studies, verwijzen wij je naar onze website www.testeverything.net

EMAIL: Info@119ministries.com (USA); info@119ministries.nl

FACEBOOK: www.facebook.com/119Ministries; www.facebook.com/119ministriesnederland

WEBSITE: www.TestEverything.net & www.119ministries.nl

TWITTER: www.twitter.com/119Ministries# (USA)